

Briuselis, 2016 04 08
COM(2016) 206 final

2013/0119 (COD)

KOMISIJOS KOMUNIKATAS EUROPOS PARLAMENTUI

pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 6 dalį

dėl

**Tarybos pozicijos dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo skatinamas
laisvas piliečių judėjimas supaprastinant tam tikrų viešųjų dokumentų pateikimo
Europos Sąjungoje reikalavimus ir iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1024/2012,
priėmimo**

KOMISIJOS KOMUNIKATAS EUROPOS PARLAMENTUI

pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 6 dalį

dėl

Tarybos pozicijos dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo skatinamas laisvas piliečių judėjimas supaprastinant tam tikrų viešųjų dokumentų pateikimo Europos Sąjungoje reikalavimus ir iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1024/2012, priėmimo

1. PAGRINDINIAI FAKTAI

Pasiūlymo perdavimo Europos Parlamentui ir Tarybai data 2013 04 24
(COM(2013) 228 *final*, 2013/0119 (COD)¹):

Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonės data 2013 07 11
(INT/700 - CES4005-2013):

Per pirmąjį svarstymą priimtos Europos Parlamento pozicijos data: 2014 02 04

Tarybos pozicijos priėmimo data: 2016 03 11

2. KOMISIJOS PASIŪLYMO TIKSLAS

Pasiūlymu dėl viešųjų dokumentų siekiama sumažinti biurokratizmą ir piliečių bei įmonių išlaidas, patiriamas prireikus vienos valstybės narės valdžios institucijoms pateikti kitos valstybės narės valdžios institucijų išduotą viešąjį dokumentą. Pasiūlymas netaikomas trečiųjų šalių institucijų išduotiems viešiesiems dokumentams (net jeigu šiuos dokumentus autentiškais jau yra pripažinusios kurios nors valstybės narės valdžios institucijos).

Pasiūlyme numatyta, kad tam tikri vienos valstybės narės išduoti viešieji dokumentai (pvz., gimimo, santuokos liudijimai ar įmonės atstovavimo dokumentas) turi būti pripažinti autentiškais kitoje valstybėje narėje net jei jie yra be autentiškumą patvirtinančio antspaudu (apostilės). Pasiūlymu taip pat panaikinama prievolė visais atvejais teikti kitos valstybės narės išduotų viešųjų dokumentų patvirtintas kopijas ir patvirtintus vertimus. Pasiūlymu sugriežtinama kova su sukčiavimu, sukuriant valstybių narių administracinio bendradarbiavimo sistemą, grindžiamą Vidaus rinkos informacine sistema (toliau – IMI), kuria valstybėms narėms suteikiama galimybė susisiekti tarpusavyje iškilus abejonėms dėl viešojo dokumento autentiškumo. Pasiūlymu nustatomos atskiros Sąjungos daugiakalbės standartinės formos, skirtos naudoti tarpvalstybiniais tikslais, taip išvengiant vertimo reikalavimo. Pasiūlymas nesusijęs su valstybės narės išduoto viešojo dokumento turinio pripažinimu kitoje valstybėje narėje.

¹ Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo skatinamas laisvas piliečių ir įmonių judėjimas supaprastinant tam tikrų viešųjų dokumentų pripažinimą Europos Sąjungoje ir iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1024/2012.

3. PASTABOS DĖL TARYBOS POZICIJOS

Tarybos pozicija iš esmės patvirtinamas svarbiausias Komisijos pasiūlymo tikslas – mažinti biurokratizmą ir piliečių išlaidas, supaprastinant tam tikrų viešųjų dokumentų judėjimą. Vis dėlto Taryba padarė keletą Komisijos pasiūlymo pakeitimų.

Kalbant apie reglamento taikymo sritį, Tarybos tekstas taikomas piliečių viešiesiems dokumentams, visų pirma civilinės būklės, tačiau netaikomas su verslu susijusiems dokumentams. Tačiau, atsižvelgiant į trišales diskusijas, Tarybos tekstas apima platesnio sričių spektro civilinės būklės dokumentus. Į jį taip pat įtraukta patikslinta peržiūros sąlyga, kurioje nurodomi tam tikri su verslu ir piliečiais susiję viešieji dokumentai ir nustatoma, kad peržiūra, skirta apsvaistyti galimybę įtraukti šias papildomas taikymo sritis į reglamentą, bus atlikta iki bendros reglamento peržiūros datos.

Tarybos tekste atskiros daugiakalbės standartinės formos pakeistos pagalbinėmis vertimo priemonėmis, pateiktinomis su viešaisiais dokumentais. Tačiau, atsižvelgiant į trišales diskusijas, į Tarybos tekstą įtrauktos septynios papildomos formos, kad būtų išvengta vertimo reikalavimų papildomose srityse.

Tarybos tekste numatyta galimybė priimančiosioms valstybėms narėms reikalauti viešųjų dokumentų, parengtų kitomis kalbomis nei tos, kurias aiškiai pripažįsta kiekviena valstybė narė, patvirtintų vertimų. Tačiau, atsižvelgiant į trišales diskusijas, Tarybos tekste patikslinama, kad tais atvejais, kai prie viešojo dokumento pateikiama daugiakalbė standartinė forma, dokumento vertimo gali būti reikalaujama tik išimtiniais atvejais.

Tarybos tekste pažymima, kad nors vienos valstybės narės valdžios institucija negali reikalauti, kad ant kitos valstybės narės institucijos išduoto viešojo dokumento būtų apostilė, piliečiai ir toliau gali kreiptis dėl apostilės. Tačiau, atsižvelgiant į trišales diskusijas, į Tarybos tekstą įtraukta valstybių narių ir Komisijos prievolė informuoti piliečius apie šio reglamento turinį per asmeninius ryšius ir informacinius interneto portalus.

Nepaisant Tarybos pasiūlytų pakeitimų, pagrindiniai Komisijos pasiūlymo principai, visų pirma dėl apostilės reikalavimo panaikinimo, formalumų dėl vertimų bei patvirtintų kopijų supaprastinimo ir naudojimosi IMI sistema valstybių narių bendradarbiavimui kovojant su sukčiavimu, išliko. Be pasiūlymo pakeitimų, teisėkūros institucijos trišalėse diskusijose susitarė patikslinti siūlomo reglamento pavadinimą.

Po neoficialių trišalių diskusijų 2015 m. liepos 15 d., 2015 m. rugsėjo 17 d., 2015 m. rugsėjo 28 d., 2015 m. spalio 6 d. ir 2015 m. spalio 13 d. Parlamentas ir Taryba pasiekė preliminarų politinį susitarimą dėl teksto.

Taryba šį politinį susitarimą patvirtino 2015 m. gruodžio 3 d., o priėmė po pirmojo svarstymo 2016 m. kovo 11 d.

4. IŠVADA

Neoficialiose trišalėse diskusijose aptarti visi Komisijos pasiūlymo pakeitimai, todėl Komisija gali pritarti Tarybos po pirmojo svarstymo priimtiems pakeitimams.